

# Guia de Orientação sobre o Imposto para os Cidadãos Estrangeiros 【Português】

外国人市民のための税金のしおり ポルトガル語版



## Sobre o Imposto

O imposto do município de Toyohashi, é muito importante para a prestação de serviços aos cidadãos, sendo utilizado na administração das escolas primárias, ginásiais, habitações públicas municipais, recolhimento do lixo, manutenção de estradas e parques, atividades do corpo de bombeiros e atividades de emergência, entre outros.

Por isso, é muito importante pagar em dia o imposto.

**Favor verificar sem falta ao receber o aviso do imposto (Comunicado do Imposto), manter o pagamento em dia.**

Favor contatar com a prefeitura em caso de dúvidas sobre o imposto.

Editado pela Prefeitura de Toyohashi



## Forma prática de pagar o imposto

O pagamento do imposto tem prazo de vencimento.  
Após o vencimento, há o acréscimo de juros.  
**Vamos pagá-lo em dia!**

## ★ Pagamento em loja de conveniência ★

- ☺ Leve a guia de pagamento de imposto(boleto) e efetue o pagamento.
  - ☺ Tipos de impostos que podem ser pagos:  
Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenkou Hokenzei*),  
Imposto Municipal e Provincial (*Shi - Ken Minzei*),  
Imposto sobre Veículos Pequenos (*Kei Jidoushazei*),  
Imposto sobre Bens (*Kotei Shisanzei*).
  - ☺ **Pagável em qualquer loja de conveniência do país.**
  - ☺ **Atenção**  
※Não são aceitas guias de pagamento sem o código de barras, com a validade de uso vencida, e guias com valores a partir de ¥300,000.
- 【Contato】 Prefeitura de Toyohashi – Nouzei-Ka  
☎ 0532 - 51 - 2236

# ☆Débito em conta☆




- ☺ O débito em conta bancária é feito todos os meses na data do vencimento do imposto.
- ☺ Tipos de impostos que podem ser pagos:  
Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hokenzei*), Imposto Municipal e Provincial (*Shi - Ken Minzei*), Imposto sobre Veículos Pequenos (*Kei Jidoushazei*), Imposto sobre Bens (*Kotei Shisanzei*).
- ☺ Solicite nos bancos e correios dos município de Toyohashi.  
(É necessário a caderneta da conta e o respectivo carimbo pessoal.)
- ☺ **Atenção**
  - ※O débito começará a ser efetuado somente a partir da data de vencimento que ocorrer após o final do mês seguinte à solicitação.
  - ※**O Imposto do Seguro Nacional de Saúde / Kokumin Kenkou Hokenzei, por regra, deverá ser pago por débito em conta.**
  - ※Solicitando uma vez, automaticamente, todos os anos o débito em conta será dado continuidade.


【Contato】 Prefeitura de Toyohashi – Nouzei-Ka




☎ 0532 - 51 - 2235

☆O imposto também pode ser pago nos balcões de instituições financeiras como bancos, cooperativas de crédito, correios.  
Para o pagamento é necessário apresentar a guia de pagamento do imposto (boleto).



# Principais Impostos do Município de Toyohashi

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p><b>Imposto do Seguro Nacional de Saúde/<i>Kokumin Kenkou Hokenzei</i></b></p> 	<p>As pessoas registradas como residentes no município de Toyohashi, inscrevem-se no Seguro Nacional de Saúde/<i>Kokumin Kenkou Hoken</i> do município de Toyohashi. (Exceto aos habilitados a se inscrever no Shakai Hoken, ou outros seguros de saúde, pela firma onde trabalham. )</p> <p>O <i>Kokumin Kenkou Hokenzei</i> é calculado com base na renda e outros auferida no ano anterior.</p> <p><b><i>Este sistema, permite que em caso de doenças ou ferimentos, os custos de tratamento médico sejam menores, viabilizando se submeter com tranquilidade aos tratamentos, em instituições médicas.</i></b></p> <p><b>O imposto por regra, deverá ser pago por débito em conta.</b></p>	<p>Prefeitura de Toyohashi <i>Kokuho Nenkin-Ka</i></p> <p>0532-51-2295</p> <p>Balcão 8, (Ala Oeste, térreo)</p>
<p><b>Meses de vencimento do imposto</b></p>	<p>7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 1 · 2</p>	

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p><b>Imposto Municipal e Provincial</b></p> <p><i>Shi · Kenminzei</i></p> 	<p>O Imposto Municipal e Provincial (Shi · Kenminzei) é pago ao município onde se está registrado como morador na data de 1º de janeiro de cada ano. O imposto incide sobre a renda auferida no ano anterior.</p> <p>Anualmente, o ajuste de imposto deve ser feito até o dia 15 de março. Porém, as seguintes pessoas não necessitam fazer o ajuste.</p> <p>① Pessoas que tiverem renda no ano anterior por apenas uma empresa, e cujo o comprovante dos salários pagos já tenha sido enviado à prefeitura.</p> <p>② Pessoas cuja a empregadora já tenha feito o ajuste de final de ano.</p> <p>③ Pessoas que já fizeram o ajuste de imposto na Receita Federal.</p> <p>As pessoas cujo imposto não esteja sendo debitado do salário, deverão pagar por débito em conta, ou providenciar o pagamento levando o boleto para pagamento, para pagar diretamente no banco ou loja de conveniência.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shiminzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2200</p> <p>Balcão 22 (Ala Oeste, 2º andar)</p>
<p><b>Meses de vencimento do imposto</b></p>	<p>6 · 8 · 10 · 1</p>	

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p><b>Imposto Sobre veículos pequeno</b></p> <p><i>Keijidoushazei</i></p>  	<p>Todos os anos no dia 1° de ABRIL, incidirá a cobrança do imposto sobre veículos de pequeno porte, a todos os proprietários de motos ou outros.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shisanzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2210</p> <p>Balcão 20 (Ala Leste, 2° andar)</p>
<p><b>Meses de vencimento do imposto</b></p>	<p>5</p>	
<p><b>Imposto sobre Bens</b></p> <p><i>Kotei Shisanzei</i></p> 	<p>É o imposto que incide sobre bens imóveis como terrenos, construções e bens depreciables, aos proprietários residentes neste município, no dia 1° de janeiro de cada ano.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shisanzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2215</p> <p>Balcão 20 (Ala Leste, 2° andar)</p>
<p><b>Meses de vencimento do imposto</b></p>	<p>5 · 7 · 12 · 2</p>	

## Impostos a serem pagos para o País / Província de Aichi

Tipos de impostos, etc.	Conteúdo	Contato
Imposto de renda (Imposto Nacional / <i>Kokuzei</i> )	É o imposto que incide sobre a renda auferida no ano. (Imposto retido na fonte)	Toyohashi Zeimusho  0532-52-6201
Imposto sobre veículos (Imposto Provincial/ Kenzei) Acima de 660 cc	Imposto que incide ao proprietário do veículo.	Higashi Mikawa Kenzei Jimusho  0532-54-5111



# Perguntas e respostas sobre como pagar o imposto



## **Q. Chegou o aviso do imposto (Comunicado do Imposto).**

### **Onde pagar?**

A. Leve a guia para pagamento (Boleto), até a data do vencimento, e pague em banco, estabelecimento financeiro, correio ou loja de conveniência de Toyohashi. Para aqueles que autorizaram o débito em conta, o valor será automaticamente debitado na data do vencimento. (Detalhes, na página 3).

## **Q. O que acontece se eu não pagar o imposto?**

A. Caso tenha passado o prazo de pagamento e o imposto não tiver sido recolhido, será acrescido a cobrança de juros. E, conforme previsto na lei, ficará sujeito ao confisco de salário ou da conta financeira. Vamos pagar o imposto até a sua data de vencimento.

## **Q. Perdi a guia de pagamento. Como devo proceder?**

A. O Departamento do **Nouzei-Ka**, da prefeitura de Toyohashi reemite os boletos de pagamento. Favor vir ao balcão de atendimento sobre o recolhimento de impostos, ou tratar pelo telefone.

[Contato] Prefeitura de Toyohashi, *Nouzei-Ka* ☎ 0532-51-2236

## **Q. Estou com dificuldade em pagar o imposto até o vencimento.**

### **O que fazer?**

A. Na prefeitura de Toyohashi, são realizadas consultas sobre o pagamento do imposto. Venha ao balcão do *Nouzei-Ka*. Detalhes, veja na página seguinte.



# Consulta sobre Pagamento do Imposto

## Pessoas que entendem japonês . . .

- \*Recepção: Prefeitura de Toyohashi Nouzei-Ka  
(Ala Oeste, 2º andar, balcão 21) ☎ 0532-51-2241
- \*Horário de consultas: Segunda à sexta-feira, das 8:30 às 17:15h.  
(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

## Pessoas que não entendem japonês . . .

### **Atendimento da intérprete do Depto. de Cobrança de Imposto**

**/Nouzei-Ka** ☎ 0532-51-2253

- \*Dias de consulta :  
Segunda à quinta-feira : 10:00 às 17:15h. (Exceto das 12:00 às 13:00h.)  
Sexta-feira : 10:15 às 17:15h. (Exceto das 12:00 às 13:00h.)  
(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

### **\*O atendimento da intérprete é restrito para consultas sobre pagamento do imposto.**

- \*As consultas levam tempo,  
favor virem com folga no horário.



## Horário sem intérprete em português . . .

### **Atendimento de consulta a estrangeiros**

- \*Local da recepção:  
Prefeitura de Toyohashi Tabunka Kyousei Kokusai-Ka  
(Ala Leste, 11º andar) ☎ 0532-54-8205
- \*Horário de consultas: 13:00 às 16:00h (Recepção até as 15:30h)



# Lista dos Contatos



Assuntos a serem tratados	Contato	
Sobre o conteúdo do Imposto Municipal e provincial / <i>Shi-Kenminzei</i> e declaração.	<b><i>Shiminzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2200
Conteúdo sobre o Imposto sobre Bens (Terrenos) / <i>Kotei Shisanzei</i> .	<b><i>Shisanzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2215
Conteúdo sobre o Imposto sobre Bens (Construções) / <i>Kotei Shisanzei</i> .	<b><i>Shisanzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2223
Conteúdo sobre o Imposto de Veículos Pequenos / <i>Kei Jidoushazei</i> .	<b><i>Shisanzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2210
Emissão de certificados de renda sobre impostos do município de Toyohashi ( <i>Shotoku Shoumei, Kazei Shoumei, Hikazei Shoumei, Nouzei Shoumei, etc.</i> ).	<b><i>Shisanzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2229
Conteúdo sobre o Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde / <i>Kokumin Kenkou Hokenzei</i> .	<b><i>Kokuho Nenkin-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2295
Consulta sobre parcelamento.	<b><i>Nouzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2241
Reemissão do boleto de pagamento.	<b><i>Nouzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2236
Débito em conta.	<b><i>Nouzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2235



# CALENDÁRIO DO IMPOSTO

Mês de pagamento do imposto <small>納期月</small>	Tipo dos Impostos <small>税金の種類</small>			
	Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei) <small>市県民税</small>	Imposto sobre Bens (Koteishisanzei・Toshikeikakuzei) <small>固定資産税・都市計画税</small>	Imposto de veículos de porte pequeno (Keijidoushazei) <small>軽自動車税</small>	Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenkou hokenzei) <small>国民健康保険税</small>
5月 MAI		1ª.Parcela 第 1 期	Parcela única 全 期	
6月 JUN	1ª.Parcela 第 1 期			
7月 JUL		2ª.Parcela 第 2 期		1ª.Parcela 第 1 期
8月 AGO	2ª.Parcela 第 2 期			2ª.Parcela 第 2 期
9月 SET				3ª.Parcela 第 3 期
10月 OUT	3ª.Parcela 第 3 期			4ª.Parcela 第 4 期
11月 NOV				5ª.Parcela 第 5 期
12月 DEZ		3ª.Parcela 第 3 期		6ª.Parcela 第 6 期
1月 JAN	4ª.Parcela 第 4 期			7ª.Parcela 第 7 期
2月 FEV		4ª.Parcela 第 4 期		8ª.Parcela 第 8 期

★Utilize o serviço prático de débito automático na conta corrente★  
Solicite junto aos estabelecimentos financeiros ou correios, de Toyohashi.